



Golden State
Water Company
A Subsidiary of American States Water Company

2025

Sistema de agua de Simi Valley

Informe de confianza de los consumidores sobre la calidad del agua en 2024



Acerca de la compañía

GSWC es una subsidiaria de propiedad absoluta de American States Water Company (NYSE:AWR) que brinda servicios de suministro de agua a más de un millón de clientes a lo largo de 12 condados en el norte, la costa y el sur de California. American States Water Company también es propietaria de una subsidiaria de servicios contratados, American States Utility Services, Inc. (ASUS). ASUS presta servicios de gestión de operaciones, mantenimiento y construcción para sistemas de suministro de agua y aguas residuales ubicadas en bases militares de todo el país en virtud de los contratos de privatización de 50 años que tiene con el gobierno estadounidense. Bear Valley Electric Service es otra subsidiaria que distribuye electricidad a aproximadamente 24 000 clientes en la ciudad de Big Bear Lake y sus alrededores, en el condado de San Bernardino.



Robert Sprowls
Presidente y
Director Ejecutivo
Golden State Water Company



Mark Zimmer
Gerente General,
Distrito Costero
Golden State Water Company

Mensaje del presidente

Estimado cliente de Golden State Water:

Golden State Water Company (GSWC) se complace en presentar nuestro Informe Anual de Calidad del Agua de 2025 (Informe sobre la Confianza de los Consumidores), el cual proporciona información importante a los clientes sobre el servicio y la calidad del agua local durante el año calendario 2024.

GSWC se enorgullece de ser el proveedor de agua a más de un millón de clientes en 81 comunidades de California, proporcionando agua confiable y de calidad todos los días. Sabemos que el acceso a agua segura es esencial, y nuestro equipo trabaja las 24 horas para garantizar que siempre tenga agua cuando la necesite.

Desde científicos e ingenieros hasta especialistas en calidad, nuestro equipo monitorea y analiza constantemente cientos de contaminantes potenciales para garantizar la seguridad del agua. GSWC se ha mantenido entre las mejores compañías de agua en cuanto al cumplimiento de las normas de calidad del agua gracias a que analizamos de manera proactiva cientos de contaminantes potenciales en nuestros sistemas de suministro de agua.

GSWC se enorgullece de informar que el agua que llega a su grifo cumple con todas las normas de calidad federales y estatales establecidas para proteger la salud y la seguridad públicas. Este informe contiene información sobre las fuentes locales de suministro de agua, las pruebas y las medidas que tomamos en GSWC para asegurarnos de que nuestra agua cumpla con las normas más estrictas establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), la División de Agua Potable de la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (DDW), y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Para acceder el Informe de Calidad del Agua más actualizado de su área, los resultados del muestreo y las preguntas frecuentes, visite www.gswater.com/water-quality. Si tiene preguntas, comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente las 24 horas al 1-800-999-4033 o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Gracias a nuestro enfoque proactivo en mantener, operar y mejorar nuestros sistemas de suministro de agua, nuestros clientes pueden estar seguros de que las tarifas mensuales contribuyen directamente a la seguridad y fiabilidad del sistema de suministro de agua local. Esto ratifica el derecho esencial de cada californiano de acceder al agua pura, segura y asequible, independientemente de su código postal.

Invitamos a todos los clientes a visitar www.gswater.com y a seguirnos en X (antes llamado Twitter) y Facebook en @GoldenStateH2O. En nombre de todas las personas que formamos parte de GSWC, gracias por darnos la oportunidad de prestarles servicios a usted y a su comunidad.

Atentamente,

Robert Sprowls

Mark Zimmer

Golden State Water trabaja constantemente para la satisfacción total del cliente y los invita a visitar la página web www.gswater.com y a seguirnos en X (antes llamado Twitter) y en Facebook [@GoldenStateH2O](https://www.facebook.com/GoldenStateH2O)



¿De dónde proviene mi agua?

La fuente principal de agua suministrada a los clientes del sistema de Simi Valley es agua superficial tratada y comprada del Distrito Municipal de Agua de Calleguas (CMWD), que obtiene su suministro del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California. Esta

fuerza principal de agua se mezcla con agua subterránea de la cuenca de agua subterránea de Simi Valley. El plan de mezcla aprobado por la Junta Estatal del Agua consiste en agua subterránea analizada (18 %), mezclada con agua tratada del MWD de Calleguas (82 %), y nuevamente analizada antes de ser distribuida a los clientes. La relación entre agua superficial y agua subterránea es de 5 en 1 y cumple con las normas de agua potable más estrictas del estado.

Glosario de términos

Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel de notificación de California (NL)

Niveles no reglamentarios, basados en la salud, aconsejados por la Junta Estatal para contaminantes en el agua potable que no se les ha establecido un MCL.

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen evidencias convincentes que apuntan hacia la necesidad de añadir un desinfectante para el control de contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Norma primaria para la calidad de agua potable (PDWS)

MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) para contaminantes que afectan la salud, además de sus requisitos de reportaje y monitoreo.

Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

Técnica de tratamiento (TT)

Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Cómo leer la tabla

El Informe sobre la Confianza de los Consumidores permite conocer qué constituyentes, si existen, hay en su agua potable y de qué manera puede afectar su salud. Los constituyentes que se presentan en esta tabla se detectaron por encima del límite de detección que establece la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (SWRCB). A continuación, encontrará una guía que explica cada columna de la tabla.

Estándares primarios - con relación a la salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Sustancia A (mg/L)	50	0.6	ND - 40	20	2019	Erosión de depósitos naturales; desagüe de huertos, vidrio y residuos como resultado de la producción de componentes electrónicos
Sustancia B (µg/L)	6	1	0.1 - 2.8	1.7	2016	Descargas de refinerías de petróleo, retardantes de fuego, cerámica, componentes electrónicos y material de soldadura.

INDICE

¿De dónde proviene mi agua?	3
Glosario de términos	3
Cómo leer la tabla	3
Tabla sobre la calidad de las fuentes de agua	4
Tabla sobre la calidad del agua en el sistema de distribución	4
Evaluación de las fuentes de agua	5
Tabla sobre las Aguas subterráneas	5
Análisis de laboratorio	6
Riesgos para el agua embotellada y agua potable	7
Para personas con sistema inmunológico sensible	7
Programa de prevención de conexión cruzada	7
Operaciones de descargo de agua	7
Contáctenos	8
Conéctese con nosotros	8
Inversiones en infraestructura	8
Conservando para California	8

En cada uno de nuestros sistemas de suministro de agua, un equipo de empleados altamente capacitados monitorean la calidad del agua de manera continua para garantizar que nuestros clientes reciban agua de buena calidad. Para obtener más información y acceder a las preguntas frecuentes sobre su Informe sobre la confianza de los consumidores (CCR) de 2024, visite: <https://gswater.com/ccrfaq>

EL AGUA QUE GOLDEN STATE WATER COMPANY PROVEE CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES

Sistema de agua de Simi Valley – Calidad de la fuente del agua

Estandares primarios - con relación a la salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Turbiedad						
Medida única más alta del agua superficial tratada (NTU)	TT = 1.0	n/a	n/a	0.04	2024	Escorrentía de tierra superficial
Porcentaje más bajo de todas las lecturas del mes por debajo de 0.3 NTU (%)	TT = 95	n/a	n/a	100%	2024	Escorrentía de tierra superficial
Constituyentes inorgánicos						
Aluminio (mg/L)	1	0.6	0.05 - 0.09	0.06	2024	Erosión de depósitos naturales; residuo de algunos procesos de tratamiento de aguas superficiales
Fluoruro (mg/L)	2.0	1	0.6 - 0.8	0.7	2024	Erosión de depósitos naturales; aditivos para el agua que fortalecen los dientes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio
Nitrato [como N] (mg/L)	10	10	0.5 - 4.6	2	2024	El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Perclorato (µg/l)	6	1	ND - 1.30	ND	2024	El perclorato es una sustancia química inorgánica utilizada en el propelente sólido de cohetes, los fuegos artificiales, los explosivos, las bengalas, los fósforos y una variedad de industrias. Usualmente, ingresa al agua potable como resultado de la contaminación ambiental del aerospacio antiguo o de otras operaciones industriales que usaban o usan, almacenan o desechan perclorato y sus sales.
Selenio (µg/L)	50	30	ND - 17	6.3	2024	Vertidos de refinerías de petróleo y fábricas de vidrio y de metal; erosión de depósitos naturales; vertidos de minas y fábricas de productos químicos; escurrimientos de lotes de explotación ganadera (aditivo alimentario)
Constituyentes radioactivos						
Actividad de alfa bruta (pCi/L)	50(a)	(0)	ND - 4.4	ND	2023	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	2.0 - 5.3	3.6	2023	Erosión de depósitos naturales
Estandares secundarios - con relación a la estética (unidades)	MCL secundario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Aluminio (µg/L)	200	n/a	52 - 91	62	2024	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Color (unidades)	15	n/a	n/a	1	2024	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
Cloruro (mg/L)	500	n/a	39 - 88	64	2024	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Olor – Límite (unidades)	3	n/a	n/a	1	2024	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (µS/cm)	1600	n/a	498 - 1100	730	2024	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	89 - 310	180	2024	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	291 - 810	480	2024	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales
Otros parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	94 - 140	120	2024	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	38 - 86	62	2024	
Dureza [CaCO3] (mg/L)	n/a	n/a	143 - 340	240	2024	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO3] (granos/gal)	n/a	n/a	8.4 - 20	14	2024	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	13 - 30	22	2024	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	8.1 - 8.3	8.2	2024	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	2.6	2.6	2024	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	46 - 100	73	2024	Se refiere a la sal presente en el agua y generalmente es de origen natural.
Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Litio (µg/l)	n/a	n/a	ND - 0.04	0.01	2024	

(a) DDW considera 50 pCi/L el nivel de preocupación para las partículas beta. CaCO3=Carbono de calcio Esta tabla incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados después de tratamiento.

Sistema de agua de Simi Valley – Calidad del agua del sistema de distribución

Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)	MCL primario (MRDL)	PHG (MRDLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Bromato (µg/L)	10	0.1	ND - 5.4	3.1	2024	Subproducto derivado de la desinfección del agua potable	
Cloramina [Cl2] (mg/L)	(4.0)	(4)	0.4 - 2.9	1.8	2024	Desinfectante del agua potable agregado para tratamiento	
HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (µg/L)	60	n/a	2.9 - 5.7	5.1	2024	Subproducto derivado de la desinfección del agua potable	
TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (µg/L)	80	n/a	9.3 - 17	15.5	2024	Subproducto derivado de la desinfección del agua potable	
Constituyentes inorgánicos (unidades)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Cobre (mg/L)	1.3	0.3	Ninguna de las 35 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	0.48	2023	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de la madera	
Colección de muestra para la detección de plomo en sistemas de canería en sitios escolares y de residencias particulares	Nivel de acción	PHG	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas analizadas (b)
Plomo (µg / L)	15	0.2	Ninguna de las 35 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	ND	2023	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, descargas de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	13

(b) El estado de California impuso la toma de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un período de vigencia hasta 2019.

Esta tabla incluye únicamente información sobre los constituyentes detectados.

Evaluación de las fuentes de agua

Las fuentes de pozos de agua subterránea se consideran más vulnerables a uno o más de los siguientes entornos posiblemente contaminantes. No se detectaron contaminantes en la red de agua asociados a estas actividades: gasolineras, viviendas de alta densidad, humos de contaminantes conocidos (perclorato), estacionamientos/centros comerciales, procesamiento de fotografías, talleres de reparación de automóviles, rutas/calles y pozos de suministro de agua.

Las fuentes de pozos de agua subterránea también se consideran más vulnerables a una o más de las siguientes actividades relacionadas con contaminantes detectados en estas fuentes de agua: tintorerías y humos contaminantes conocidos (nitro, percloroetileno).

Puede ver una copia de la evaluación en los siguientes lugares:

Oficina del Distrito de Coastal de la Junta Estatal de Agua
1180 Eugenia Pl., Suite 200, Carpinteria, CA 93013

Puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comunicándose con:

Oficina del Distrito de Coastal de la Junta Estatal de Agua al 1.805.566.1326

Para obtener más información, comuníquese con Rocio Flores, Ingeniera de Calidad del Agua, al 1-800-999-4033 o envíe un correo electrónico al Centro de Atención al Cliente a customerservice@gswater.com.

En diciembre de 2002, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) completó una evaluación del agua de origen de sus suministros del río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado.

Se considera que los suministros del río Colorado son vulnerables a lo siguiente: urbanización creciente en la cuenca, recreación, escorrentía urbana y de aguas pluviales y aguas residuales.

El suministro del Proyecto de Agua del Estado se considera vulnerable a lo siguiente: agricultura, recreación, drenaje de aguas pluviales y urbanas, aguas residuales y fauna silvestre.

Para obtener una copia de la evaluación, comuníquese con MWD al 1.213.217.6000.

Sistema de agua de Simi Valley – Aguas subterráneas no tratadas

Estandares primarios - con relación a la salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Constituyentes inorgánicos						
Fluoruro (mg/L)	2	1	N/A	0.6	2024	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que favorece unos dientes fuertes; vertidos de fábricas de fertilizantes y aluminio.
Nitrato [como N] (mg/L)	10	10	11 - 18	13	2024	Escorrentamiento y lixiviación por el uso de fertilizantes; filtraciones de fosas sépticas y aguas residuales; erosión de depósitos naturales.
Perclorato (µg/L)	6	1	3.1 - 5.4	4.1	2024	El perclorato es una sustancia química inorgánica utilizada en el propelente sólido de cohetes, los fuegos artificiales, los explosivos, las bengalas, los fósforos y una variedad de industrias. Usualmente, ingresa al agua potable como resultado de la contaminación ambiental del aerospacio antiguo o de otras operaciones industriales que usaban o usan, almacenan o desechan perclorato y sus sales.
Selenio (µg/L)	50	30	9.8 - 80	45	2024	Vertido de refinerías de petróleo, vidrio y metales; erosión de depósitos naturales; vertido de minas y fabricantes de productos químicos; desechos de explotaciones ganaderas (aditivo para alimentos).
Constituyentes orgánicos volátiles						
Tetracloroetileno [PCE] (µg/L)	5	0.06	ND - 0.95	ND	2024	Emisiones de fábricas, tintorerías y talleres de mecánica automotriz (desengrasado de metales)
Constituyentes radioactivos						
Actividad alfa total (pCi/L)	15(a)	(0)	8 - 13	10	2023	Erosión de depósitos naturales
Actividad beta bruta (pCi/L)	50(b)	(0)	4 - 11	8	2017	Descomposición de depósitos naturales y artificiales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	14 - 16	15	2023	Erosión de depósitos naturales
Estandares secundarios - con relación a la estética (unidades)	MCL secundario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Cloruro (mg/L)	500	n/a	150 - 160	160	2024	Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Agentes espumantes (sustancias activas al azul de metileno [MBAS]) (µg/l)	500	n/a	ND - 130	65	2024	Vertidos municipales e industriales
Umbral de olor (unidades)	3	n/a	ND - 1	ND	2024	Materiales orgánicos que se producen de forma natural.
Conductividad específica (µS/cm)	1600	n/a	2000 - 2600	2300	2024	Sustancias que forman iones cuando están en el agua; influencia de agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	630 - 1100	780	2024	Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Sólidos disueltos totales	1000	n/a	1500 - 2300	1800	2024	Escorrentamiento/lixiviación de depósitos naturales
Turbidez (unidades)	5	n/a	2.0 - 3.4	2.7	2024	Escorrentamiento de tierra
Otros parámetros (unidades)	Nivel de notificación	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	N/A	260	2024	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	230 - 260	240	2024	
Dureza [como CaCO ₃] (mg/L)	n/a	n/a	870 - 1100	980	2024	Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente magnesio y calcio; los cationes suelen ser de origen natural
Dureza [como CaCO ₃] (granos/gal)	n/a	n/a	51 - 64	57	2024	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	72 - 96	84	2024	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	7.8 - 7.9	7.8	2024	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	3.8 - 7.2	5.5	2024	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	150 - 200	180	2024	Se refiere a la sal presente en el agua y generalmente es de origen natural.

(a) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio. (b) DDW considera que 50 pCi/L es el nivel de preocupación para las partículas beta. ND = No detectado CaCO₃ = Carbonato cálcico

Esta tabla solo incluye los datos de los componentes detectados en el agua no tratada. Estos datos no son representativos del agua que reciben los clientes. El agua se mezcla antes de entrar en el sistema de distribución.

Unidad de medida	Abreviación de unidad de medida	También conocida como...	Esto se puede comparar con...
Partes por millón (PPM)	mg/L	miligramos por litro	1 segundo en 12 días
Partes por mil millones (PPMM)	µg/L	microgramos por litro	1 segundo en 32 años
Partes por billón (PPB)	ng/L	nanogramos por litro	1 segundo en 32,000 años
Granos por galón	granos/galón	medida de la dureza de agua que es comúnmente utilizada para determinar el tamaño de equipo que se ocupa para suavizar el agua para el hogar	1 grano/gal equivale a 17.1 mg/L de dureza
Unidades nefelométricas de turbidez	NTU	una medida de la claridad del agua	La turbidez que excede los 5 NTU puede ser notable por la persona promedio
Microsiemens por centímetro	µS/cm	una medida de la habilidad de una solución para conducir electricidad	
Picocuries por litro	pCi/L	una medida de la radioactividad en el agua	

Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del nivel máximo de contaminantes (MCL), creemos que es importante que sepa exactamente lo que se detectó y las cantidades de estas sustancias que se encontraban presentes en el agua. El cumplimiento (a menos que se indique lo contrario) se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian de manera frecuente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen más de un año.

Cloraminación: El agua que adquirió GSWC del Distrito Municipal de Agua de Calleguas (CMWD) contiene cloramina. La cloramina se agrega al agua para proteger la salud pública. El agua con cloramina es segura para el consumo de personas y animales y para todos los otros usos generales. Tres grupos especiales incluyen los pacientes de diálisis renal, los propietarios de acuarios y los negocios o industrias que utilizan agua en su proceso de tratamiento, deben eliminar la cloramina del agua antes de usarla.

Los hospitales o centros de diálisis deben ser conscientes de la presencia de cloramina en el agua y deben instalar equipo adecuado para eliminar este compuesto químico, como unidades dobles de adsorción de carbono. Los dueños de acuarios pueden usar productos para eliminar o neutralizar la cloramina. Los



negocios o industrias que utilizan agua en cualquier proceso de fabricación o para la elaboración de alimentos o bebidas deben consultar con sus proveedores de equipos de tratamiento de agua para obtener información de las necesidades específicas del equipo.

Fluoración: Se ha añadido fluoruro al agua que GSWC compra del Distrito Municipal de Agua de Calleguas (CMWD). Los clientes no notarán ninguna diferencia en el sabor, color u olor del

agua como resultado de la fluoración. La fluoración no cambia la manera en la que usted usa normalmente el agua para los peces, las mascotas o para cocinar. Los padres y los tutores de niños que reciben suplementos de fluoruro deben consultar al médico o dentista del niño. Para obtener información relacionada con la fluoración del agua, visite el sitio web sobre fluoración de la División de Agua Potable en https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html.

Plomo: En caso de que este presente, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. GSWC es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no se utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de coleccionar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua que llega a su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de USEPA al 1-800-426-4791 o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

Golden State Water ha completado el inventario inicial de las tuberías de servicio de plomo exigido por las Mejoras a la Normativa sobre Plomo y Cobre (Lead and Copper Rule Revisions) de la USEPA. Mediante una revisión exhaustiva de los registros históricos y las investigaciones iniciales en campo, GSWC ha determinado que en sus sistemas de distribución no hay tuberías de servicio de plomo ni galvanizadas que requieran ser reemplazadas. Esto incluye cualquier tubería de servicio propiedad del cliente. Para obtener más información, visite <https://www.gswater.com/service-material-inventory>.

Turbiedad: Es una medida de la opacidad del agua. Se monitorea porque es un buen indicador de la eficacia de la filtración del agua superficial.

Monitoreo de contaminantes no regulados: El monitoreo de contaminantes no regulados ayuda a la USEPA y a la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado a determinar dónde se producen los contaminantes y si deben regularse.

Proporcionar agua potable es un asunto serio y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en agua se dedica a proteger nuestros sistemas de suministro de agua y a asegurarse de que el agua que proporcionamos a los hogares y negocios locales cumple con las estrictas normas establecidas por los gobiernos estatales y federales.



Riesgos para el agua embotellada y agua potable

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos que pueden tener para la salud, comuníquese con la línea telefónica directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través de las capas del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de actividades humanas o de animal.

Para garantizar que el agua de la llave sea segura para consumo, la USEPA y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado de California establecen regulaciones que limitan la cantidad y tipos de contaminantes que pueden existir en el agua que se distribuye al público por los sistemas de agua potable. La Administración de Alimentos y Medicamentos de los EE. UU. y la legislación de California también establecen límites para niveles de contaminantes que pueden existir en el agua embotellada.

Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:

- ◆ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ◆ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías de lluvia, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, y actividades de minería y agricultura.
- ◆ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como por medio de su uso en la industria de agricultura, su uso residencial, y también por medio de escorrentías de lluvia.
- ◆ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles— que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo— pueden provenirse de gasolineras automotrices, escorrentías de lluvia y sistemas sépticos.
- ◆ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

Para personas con sistema inmunológico sensible

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario y algunas poblaciones de adultos y bebés, pueden correr riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de sus proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican guías sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas guías, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al **1.800.426.4791**.

Para obtener información adicional, comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente, disponible las 24-horas del día, al **1-800-999-4033** o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.

Programa de prevención de conexión cruzada

El Programa de control de conexiones cruzadas (Cross Connection Control Program) de GSWC brinda un nivel de certeza de que el agua en el sistema de distribución de la compañía está protegida contra la posible existencia de reflujo de agua contaminada proveniente de las instalaciones de los clientes. Para obtener más información y conocer cómo evitar conexiones cruzadas en su hogar, visite <https://www.gswater.com/protecting-our-drinking-water/>.

Operaciones de descargo de agua

La descarga de agua de los hidrantes es un procedimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para garantizar que el agua suministrada a clientes cumpla con los estándares de agua potable, establecidas por leyes estatales y federales. GSWC utiliza NO-DES (Sistema de Eliminación de Descarga Neutra) en varias de nuestras áreas de servicio para ayudar a realizar mantenimiento de nuestros sistemas de distribución de forma sostenible.

La descarga de agua por medio de un hidrante, de forma tradicional, resulta en despojo de cientos de miles de galones de agua a la calle. Los camiones con sistema NO-DES de GSWC introducen un nuevo

método para dar mantenimiento al sistema de distribución. Este nuevo método requiere la conexión de dos hidrantes, por medio de mangueras, al sistema NO-DES. Con el equipo NO-DES de por medio, el agua es extraída de un hidrante, limpiada por medio de filtros, y finalmente reintroducida al sistema de distribución por un segundo hidrante. De esta forma se reduce significativamente la cantidad de agua que se despoja a la calle durante estas operaciones de mantenimiento.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, visite <http://www.gswater.com/flushing>.



Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o futuras oportunidades para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en www.gswater.com o envíenos un correo electrónico a customerservice@gswater.com.



Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite www.gswater.com para:

- ◆ Acceder el último Informe de Calidad de Agua de su área
- ◆ Recibir las últimas novedades e información sobre el suministro de agua y las restricciones estatales o locales
- ◆ Obtener más información sobre la eficiencia del uso del agua, incluyendo programas y descuentos en su área
- ◆ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago
- ◆ Solicitar información sobre los programas para clientes con bajos ingresos (Programa de Asistencia al Cliente o CAP).
- ◆ Registrarse para recibir actualizaciones por correo electrónico sobre su servicio de agua



Inversiones en infraestructura

En GSWC creemos que el acceso al agua potable, pura y confiable es un derecho fundamental de todos los californianos. Nuestros clientes nunca deben dudar de la calidad del agua que sale de sus grifos. Para cumplir este compromiso, seguimos invirtiendo en infraestructura hídrica esencial para tratar y entregar valor sostenible y a largo plazo para nuestros clientes.

Desde 2019, GSWC ha invertido más de \$894 millones en proyectos de infraestructura hídrica esenciales para brindar agua potable confiable y de calidad a más de un millón de californianos en 81 comunidades. En 2024, GSWC invirtió más de \$210 millones en instalaciones para el tratamiento del agua y en sistemas de distribución y almacenamiento del agua. GSWC continúa invirtiendo en su sistema de suministro de agua que, actualmente, cuenta con aproximadamente 2,869 millas de tuberías, 81,073 válvulas y 27,118 hidrantes contra incendios. Estas inversiones proactivas en la infraestructura local previenen las costosas y, en ocasiones, peligrosas consecuencias de aplazar el mantenimiento o retrasar el reemplazo de infraestructura antigua.

Los clientes que deseen saber más sobre los proyectos de infraestructura actuales y finalizados en sus áreas de servicio pueden visitar la página web de su área de servicio en www.gswater.com/your-service-area.



Conservando para California

Después de años de sequías severas, el suministro de agua de California ha mejorado en varias zonas del estado. Los clientes de GSWC hicieron un enorme trabajo al reducir el uso de agua durante la última sequía; además, muchos de ellos continuaron esas prácticas eficientes en el uso del agua e hicieron de la conservación un modo de vida. GSWC se enorgullece de ser su socio en la conservación, dando consejos y presentando programas que le ayuden a gestionar su consumo y controlar su factura. Para obtener más información sobre los programas de conservación y las devoluciones en su área, visite www.gswater.com/conservation o llame al 1-800-999-4033.



Un jardín resistente a las sequías.